

English	Farsi
<p>COVID-19 vaccine</p>	<p>واکسن کووید-19</p>
<p>A guide to the spring booster for those aged 75 years and older residents in care homes</p>	<p>راهنمای دوز بوستر بهاره برای افراد 75 ساله و سالمندانی که در آسایشگاه ها هستند</p>
<p>People aged 75 years and over, residents in care homes for older people, and those aged 12 years and over with weakened immune systems will be offered a spring booster dose of coronavirus (COVID-19) vaccine. Find out how to get your booster vaccination at www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</p>	<p>دوز بوستر بهاره واکسن ویروس کرونا (کووید-19) به افراد 75 سال به بالا، سالمندان در آسایشگاه ها، و افراد 12 سال به بالایی که سیستم ایمنی ضعیفی دارند تزریق می شود. در سایت www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine می توانید اطلاعات مربوط به نحوه دریافت واکسن بوستر را بیابید</p>
<p>Who is being offered a spring booster?</p>	<p>دوز بوستر بهاره به چه افرادی تزریق می شود؟</p>
<p>COVID-19 is more serious in older people and those with a weakened immune system. Protection from the vaccine may be lower and may decline more quickly in these people. For this reason, people aged 75 years and over, those in care homes and those 12 years and over with a weakened immune system are being offered the spring booster.</p>	<p>کووید-19 در سالمندان و کسانی که سیستم ایمنی ضعیفی دارند از شدت بیشتری برخوردار است. در این افراد ممکن است مصونیت ناشی از واکسن کمتر باشد و سریع تر نیز تضعیف شود. به این دلیل، به افراد 75 سال به بالا، سالمندان در آسایشگاه ها و افراد 12 سال به بالایی که سیستم ایمنی ضعیفی دارند دوز بوستر بهاره تزریق می شود.</p>
<p>Although vaccines are expected to provide good protection against severe COVID-19 disease, protection against mild infection with the Omicron variant seems to decline quickly, even after the booster dose.</p> <p>This spring booster is being offered as a precaution to those at extremely high risk, most of whom received their first booster around 6 months ago. If the number of infections increases over the summer, this</p>	<p>با اینکه انتظار می رود واکسن ها مصونیت خوبی در برابر بیماری حاد کووید-19 ایجاد کنند، به نظر می رسد مصونیت در برابر عفونت غیر حاد ناشی از سویه امیکرون به سرعت ضعیف می شود، حتی پس از دوز بوستر.</p> <p>این دوز بوستر بهاره برای احتیاط به افراد بسیار پر خطر، که بیشتر آنها دوز اول خود را حدود 6 ماه قبل دریافت کرده اند، تزریق می شود. اگر تعداد عفونت ها در تابستان افزایش یابد، این بوستر به کاهش خطر بستری شدن در بیمارستان کووید-19 در بیمارستان کمک می کند.</p>

Farsi translation of COVID-19 vaccination – a guide to the spring booster

<p>booster should help to reduce your risk of being admitted to hospital with COVID-19.</p>	
<p>Timing of the spring booster You should have the spring booster around 6 months (and not before 3 months) since your last dose of vaccine.</p>	<p style="text-align: right;">زمان بندی دوز بوستر بهاره دوز بوستر بهاره را باید حدود 6 ماه (و نه پیش از 3 ماه) از زمان آخرین دوز واکسن تزریقی خود دریافت کنید.</p>
<p>Which vaccine will you be offered?</p>	<p style="text-align: right;">چه واکسنی به شما تزریق خواهد شد؟</p>
<p>You will be given a booster dose of either Pfizer or Moderna vaccine. (You may be offered the AstraZeneca vaccine if this is what you had for your first doses and you cannot receive either of the other vaccines.) Both vaccines boost well and have already been given to millions of people in the UK.</p>	<p>دوز بوستر واکسن فایزر یا مدرنا به شما تزریق خواهد شد. (اگر دوز های اول واکسن شما آسترانکا بوده باشند، همین واکسن به شما تزریق می شود و نمی توانید واکسن های دیگر را دریافت کنید.) تقویت هر دو واکسن خوب است و پیشتر نیز به میلیون ها نفر در بریتانیا تزریق شده است.</p>
<p>Studies have shown those aged 18 and over who can get the Moderna vaccine only need a half dose to boost the immune system well. This half dose of Moderna is expected to have low rate of side effects including myocarditis.</p>	<p>مطالعات نشان داده اند که افراد 18 سال به بالایی که نمی توانند واکسن مدرنا را دریافت کنند تنها به نیم دوز نیاز دارند تا سیستم ایمنی خود را به خوبی تقویت کنند. انتظار می رود که این نیم دوز مدرنا عوارض جانبی کمتری، از جمله میوکاردیت، داشته باشد.</p>
<p>You will be offered the right vaccine for you which may be the same or different from the vaccines that you had before.</p>	<p>واکسن مناسب شما به شما تزریق خواهد شد که ممکن است مشابه یا متفاوت از واکسن هایی باشد که پیشتر دریافت کرده بودید.</p>
<p>Who cannot take up the offer of a spring booster</p>	<p style="text-align: right;">چه کسانی نمی توانند دوز بوستر را تزریق کنند</p>
<p>There are very few people who should not have this booster.</p> <p>If you have had a severe reaction to a previous dose of the vaccine you should discuss this with your doctor.</p>	<p>تعداد بسیار کمی از افراد هستند که نباید این دوز بوستر را تزریق کنند.</p> <p>اگر واکنشی حاد پس از دریافت دوز های قبلی واکسن نشان داده بودید، باید این موضوع را با پزشک خود در میان بگذارید.</p>
<p>Common side effects</p>	<p style="text-align: right;">عوارض جانبی شایع</p>
<p>As with your previous dose the common side effects are the same for all COVID-19 vaccines used in the UK, and include:</p>	<p>مانند عوارض جانبی شایع دوز های قبلی عوارض جانبی شایع برای تمامی واکسن های کووید-19 که در کشور بریتانیا استفاده می شوند از قرار زیر هستند:</p>

Farsi translation of COVID-19 vaccination – a guide to the spring booster

<ul style="list-style-type: none"> • having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection. This tends to be worst around 1 to 2 days after the vaccine 	<ul style="list-style-type: none"> • احساس درد، سنگینی و ناراحتی در بازو، در جایی که واکسن به آنجا تزریق شده است این مشکلات در بازه 1 تا 2 روز پس از واکسیناسیون به اوج می‌رسند
<ul style="list-style-type: none"> • feeling tired 	<ul style="list-style-type: none"> • احساس خستگی
<ul style="list-style-type: none"> • headache 	<ul style="list-style-type: none"> • سردرد
<ul style="list-style-type: none"> • general aches, or mild flu like symptoms 	<ul style="list-style-type: none"> • درد عمومی، یا نشانه‌های خفیف شبیه آنفولانزا
<p>You can rest and take paracetamol (follow the dose advice in the packaging) to help make you feel better.</p>	<p>برای رفع مشکلات می‌توانید استراحت کرده و پاراستامول مصرف کنید (مقدار مصرف ذکر شده روی بسته را رعایت کنید) تا به بهبودی شما کمک کند.</p>
<p>Although a fever can occur within a day or two of vaccination, if you have any other COVID-19 symptoms or your fever lasts longer, stay at home and arrange to have a test.</p> <p>Symptoms following vaccination normally last less than a week. If your symptoms seem to get worse or if you are concerned, contact your GP.</p>	<p>با وجود اینکه ممکن است یک یا دو روز بعد از واکسیناسیون تب ظاهر شود، اگر نشانه‌های دیگر کووید-19 را نشان داده و یا تب شما برای مدت زمانی بیشتر ادامه پیدا می‌کند، در خانه بمانید و تست را انجام دهید.</p> <p>نشانه‌های پس از واکسیناسیون معمولاً در کمتر از یک هفته برطرف می‌شوند. اگر علائم شما بدتر شده و یا اگر شما در این مورد نگران هستید با پزشک خانوادگی خود تماس بگیرید.</p>
<p>You can also report suspected side effects of vaccines and medicines through the Yellow Card scheme. You can do this online by searching Coronavirus Yellow Card or by downloading the Yellow Card app.</p>	<p>شما همچنین می‌توانید عوارض جانبی احتمالی واکسن و داروها را از طریق برنامه کارت زرد گزارش دهید. شما می‌توانید این کار را آنلاین و از طریق جستجوی Yellow Card کروناویروس و یا با دانلود نرم افزار Yellow Card انجام دهید.</p>
<p>Please see the end of this document for more details.</p>	<p>برای جزئیات بیشتر لطفاً به انتهای این مدرک مراجعه کنید.</p>
<h3>Serious side effects</h3>	<h3>عوارض جانبی شایع</h3>
<p>Worldwide, there have also been very rare cases of inflammation of the heart called myocarditis or pericarditis reported after Pfizer and Moderna COVID-19 vaccines.</p>	<p>در سراسر جهان، موارد بسیار نادری از التهاب قلبی، موسوم به میوکاردیت یا پریکاردیت، پس از تزریق واکسن‌های کووید-19 فایزر و مدرنا نیز گزارش شده است.</p>
<p>These cases have been seen mostly in younger men within several days after vaccination. Most of these people recovered and felt better following rest and simple treatments.</p>	<p>این موارد عمدتاً در مردان جوان و چند روز پس از واکسیناسیون دیده شده است. بیشتر این افراد پس از استراحت و درمان‌های ساده بهبود یافته‌اند و حال آنها بهتر شده است.</p>

Farsi translation of COVID-19 vaccination – a guide to the spring booster

<p>You should seek medical advice urgently from your GP or Emergency Department if, after vaccination, you experience:</p>	<p>اگر پس از واکسیناسیون، نشانه های زیر را داشتید، فوراً از پزشک عمومی خود یا بخش اورژانس مشاوره پزشکی دریافت کنید:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • chest pain 	<ul style="list-style-type: none"> • درد سینه
<ul style="list-style-type: none"> • shortness of breath 	<ul style="list-style-type: none"> • تنگی نفس
<ul style="list-style-type: none"> • feelings of having a fast-beating, fluttering, or pounding heart 	<ul style="list-style-type: none"> • احساس تپش قلب تند، لرزش و تپش قلب
<p>If you have had serious side effects after a previous dose of the vaccine you should discuss this with your doctor.</p>	<p>اگر پس از دوز قبلی واکسن عوارض جانبی حادی داشته اید، باید این مسئله را با پزشک خود در میان بگذارید.</p>
<p>Can you still catch COVID-19 after having the vaccine?</p>	<p>آیا پس از دریافت واکسن کووید-19 نیز ممکن است به این بیماری مبتلا شویم؟</p>
<p>The COVID-19 vaccination will reduce the chance of you suffering from COVID-19 disease. It may take a few days for your body to build up some protection from the booster.</p>	<p>واکسن کووید-19 که شما دریافت خواهید نمود خطرات ابتلا به کووید-19 را کاهش می دهد. ممکن است چند هفته ای طول بکشد تا بدن شما پس از دریافت واکسن یادآور در مقابل بیماری مقاومت نشان دهد.</p>
<p>Like all medicines, no vaccine is completely effective – some people may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.</p>	<p>مانند تمامی دارو ها، هیچ واکسنی کاملاً تاثیر گذار نیست – بعضی افراد علیرغم دریافت واکسن باز هم ممکن است به کووید-19 مبتلا شوند، ولی این بیماری حاد نخواهد بود.</p>
<p>If you have not had all your vaccinations</p>	<p>اگر تمام واکسن های خود را دریافت نکرده اید</p>
<p>If you have not yet had either of your first two doses of the vaccine you should have them as soon as possible.</p>	<p>اگر هنوز هر یک از دو دوز اول واکسن خود را دریافت نکرده اید، باید هر چه زودتر آنها را تزریق کنید.</p>
<p>If you missed your first booster or third dose (for those with weakened immune system), you should have this spring booster as soon as possible.</p>	<p>اگر اولین دوز بوستر یا سومین دوز (برای افرادی که سیستم ایمنی ضعیفی دارند) را تزریق نکرده اید، باید این دوز بوستر بهاره را هر چه سریع تر دریافت کنید.</p> <p>در پاییز ممکن است به دوز بوستر دیگری علاوه بر واکسن آنفولانزای معمول خود نیاز داشته باشید.</p>
<p>You may need another booster as well as your usual flu injection in the autumn.</p>	<p>اگر نتیجه تست کووید-19 شما مثبت باشد، چه زمانی می توانید دوز بوستر بهاره را دریافت کنید؟</p> <p>اگر حال خوبی ندارید، برای دریافت واکسن خود تا زمان بهبودی صبر کنید. اگر تایید شده است که به کووید-19 مبتلا شده اید، در بهترین شرایط باید 4 هفته پیش از دریافت دوز بوستر بهاره خود صبر کنید. اگر خود را قرنطینه کرده اید یا منتظر نتیجه تست کووید-19 هستید نباید برای نوبت واکسن خود مراجعه کنید.</p>
<p>If you have a COVID-19 positive result, when can you have a spring booster?</p> <p>If you are unwell, wait until you have</p>	<p>اگر نتیجه تست کووید-19 شما مثبت باشد، چه زمانی می توانید دوز بوستر بهاره را دریافت کنید؟</p> <p>اگر حال خوبی ندارید، برای دریافت واکسن خود تا زمان بهبودی صبر کنید. اگر تایید شده است که به کووید-19 مبتلا شده اید، در بهترین شرایط باید 4 هفته پیش از دریافت دوز بوستر بهاره خود صبر کنید. اگر خود را قرنطینه کرده اید یا منتظر نتیجه تست کووید-19 هستید نباید برای نوبت واکسن خود مراجعه کنید.</p>

Farsi translation of COVID-19 vaccination – a guide to the spring booster

<p>recovered to have your vaccine. If you have had confirmed COVID-19 you should ideally wait 4 weeks before having your spring booster. You should not attend a vaccine appointment if you are self-isolating or waiting for a COVID-19 test.</p>	
<p>Further information</p>	<p style="text-align: right;">اطلاعات بیشتر</p>
<p>An information leaflet on what to expect after vaccination is available to download at www.pha.site/COVID19InfoMaterials</p>	<p>برگه اطلاعات درباره آنچه پس از واکسیناسیون باید انتظار داشته باشیم در داندود در دسترس است. برای www.pha.site/COVID19InfoMaterials</p>
<p>Read the product information leaflets for UK recipients of the Pfizer and Moderna vaccines for more details on your vaccine, including possible side effects. https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</p>	<p>برای جزئیات بیشتر درباره واکسن خود، از جمله عوارض جانبی احتمالی، برگه اطلاعات محصول برای دریافت کنندگان واکسن های فایزر و مدرنا در بریتانیا را مطالعه کنید. https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</p>
<p>https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation</p>	<p>https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation</p>
<p>You can also report suspected side effects on the coronavirus Yellow Card website.</p>	<p>شما می توانید عوارض جانبی احتمالی را نیز در وب سایت Yellow Card کروناویروس گزارش دهید.</p>
<p>Information correct at time of publication. For the latest version of this and other patient leaflets, visit the PHA website www.publichealth.hscni.net</p>	<p>اطلاعات در زمان انتشار درست بوده است. برای آخرین نسخه از این برگه راهنما و برگه های راهنمای دیگر برای بیماران، به وب سایت PHA مراجعه کنید www.publichealth.hscni.net</p>
<p>Published January 2022 by the Public Health Agency.</p>	<p>منتشر شده در ژانویه 2022 توسط آژانس بهداشت عمومی.</p>
<p>© Crown copyright 2022. This information was originally developed by UK Health Security Agency and is used under the Open Government Licence v3.0</p>	<p>© Crown Copyright 2022. این اطلاعات در مرحله اول به وسیله اداره امنیت سلامت بریتانیا تدوین شده و بر اساس مجوز دولت آزاد v3.0 منتشر شده است</p>